

**La croisière annuelle 2017 de l'Ascorsaire Suisse
Sur la "laguna veneta" du 18 au 30 juin.
1^{ère} partie, de Bibione à Chioggia**

Les mots d'introduction

Difficile de mettre à jour un livre de bord lorsqu'il faut aller à la recherche du WIFI, qu'il faut préparer la navigation et surtout se faire plaisir devant une table italienne !!!

Nous ferons de notre mieux !

Ce récit est fait "sur le vif", spontanément. Si vous avez l'intention de vous rendre à Venise avec votre Corsaire, ne vous fiez pas aux "données techniques" citées, attendez cet automne, nous mettrons sur notre site tous les détails qu'il faut savoir pour venir ici.

Et c'est définitif (après 10 jours de débats), on doit dire "laguna veneta"... C'est comme le Léman que s'attribue Genève, la lagune n'appartient pas à la ville de Venise mais à la région et "laguna veneta" veut dire "lagune vénitienne" ...
A bon entendeur !

Cap en nant et bon vent,

**SUI 690
Hervé,
En juillet 2017,**



[La croisière sur la carte](#)

**Törn 2017 der Ascorsaire Suisse
In der "Laguna veneta" von 18. bis 30. Juni.
1. Teil von Bibione nach Chioggia**

Vorwort

Schwierig, ein Logbuch zu schreiben, wenn man zusätzlich WIFI suchen muss, Navigation vorbereiten soll und gleichzeitig die Vorzüge der italienischen Küche zu geniessen versucht. !!!

Ich werde mich bemühen!

Diese Schilderungen sind spontan entstanden. Falls sie eine Reise nach Venedig mit ihrem Corsaire planen, nehmen sie bitte die folgenden Angaben nicht als Referenz. Im Herbst werden wir alle notwendigen Details für einen Törn nach Venedig auf unserer Homepage publizieren.

Nun ist es, nach 10 Tagen Auseinandersetzungen, definitiv: man soll diese Region "Laguna veneta" nennen... Ähnlich wie unser Léman nicht im Besitz der Stadt Genf ist, ist die Lagune nicht im Besitz der Stadt Venedig, sondern der Region. "Laguna veneta" heisst „venezianische Lagune“...

Alles klar!

**Und ein "super merci" an
Jean-Claude Guex**

Unser Ueberersetzer !

Dimanche 18 juin - 16h
On part de Suisse et de France pour l'Italie

Nous n'attendons pas les résultats de la régate du Sihlsee.

Une régate magnifique mais nous sommes déjà en pensée à Venise...

Direction l'autoroute, l'Axenstrasse (totalement bloquée... mais dans l'autre sens), Gotthard, Milan, Lago d'Isoa.

Les autres Corsaire nous attendent pour aller manger. Sympa !

C'est l'Italie : vino bianco, Pizza e vino rosso de la casa !

Nous dormons dans le bateau à l'intérieur d'un camping. Il est plus de minuit, fourbu, dodo !



Sonntag 18. Juni - 16h
Wir starten aus der Schweiz und aus Frankreich mit Ziel Italien

Wir verzichten auf die Rangverkündigung der Sihlsee-Regatta.

Es war eine schöne Regatta, unsere Gedanken sind aber schon in Venedig...

Richtung Autobahn, die Axenstrasse (Stau auf der Gegenseite... zum Glück), Gotthard, Mailand, Lago d'Isoa.

Die anderen Törn-Teilnehmer warten auf uns für's Nachtessen. Flott!

Es ist Italien: vino bianco, Pizza e vino rosso de la casa !



Lundi 19 juin, mise à l'eau !

11h00 Premier meeting avec Martin et Elisabeth, c'est cool et c'est sérieux à la fois

Salut Marie-Pierre et Christian, salut Paula et Jean-Jacques !

"Jusqu'à Brescia, ne pas prendre l'autoroute, ensuite l'A4...

.... A Bibione prendre la semi autoroute et attendre devant le camping...

... Capiche ? alors on y va !!! "

Montag 19. Juni, einwässern!

11h00 erster Meeting mit Martin und Elisabeth, es ist cool und ernst zugleich.

Salü Marie-Pierre und Christian, salü Paula und Jean-Jacques !

"Bis Brescia, durch die Landstrasse, dann die A4...

.... In Bibione auf die Autostrasse und vor dem Camping warten...

... Capito? Jetzt geht's los!!! "



17h00 dans un camping - Bibione.

Avec Christian, on commande une assiette de crudité (c'est une niçoise à l'italienne)

A peine servi, c'est déjà le chef au téléphone : "Il faut tout de suite prendre les Corsaire et les amener sous la grue... On grute ce soir au lieu de demain matin comme prévu."

On laisse la salade de côté et à peine une heure plus tard, les bateaux sont à l'eau.

Gros problèmes pour amarrer avec un terrible courant (nous apprenons que l'Adriatique a une marée et qu'elle entraîne un courant impressionnant lorsqu'elle rentre ou sort de la lagune).

Avant de finir cette fameuse salade et... d'aller manger l'assiette de poissons grillés, nous organisons les mâts et les bateaux pour la nuit devant les campeurs qui apprécient le spectacle.

Premiers contacts avec la lagune et ses moustiques

C'est pratiquement intenable ! A toutes les tables de la terrasse du restaurant, c'est la bagarre avec tous les moyens à disposition mais il semble que toutes les techniques ne sont pas tout à fait au point...

17h00 im Camping - Bibione.

Zusammen mit Christian, bestellen wir eine kalte Platte.

Kaum sind wir am Essen, klingelt das Handy: Der Chef ruft an: "Mit den Corsaire sofort unter dem Kran kommen... Einwassern heute Abend anstelle von morgen früh."

Der Salat wird ja nicht kalt, eine Stunde später sind die Schiffe im Wasser.

Grosse Problemen beim Festmachen, starke Strömung im Hafen (wir erfahren das die Adria Tiden hat, die starke Strömungen verursachen als das Wasser in die Lagune oder aus der Lagune fliesst).

Doch bevor wir den Salat fertig essen und die Fische vom Grill geniessen dürfen werden die Masten noch gestellt und Klarschiff für die Nacht gemacht. Die Camping-Gäste staunen nicht schlecht!

Erste Erfahrungen mit der Lagune und mit seiner Mücken.

Fast unhaltbar! An allen Tischen im Restaurant wird mit den verschiedensten Mitteln gekämpft! Es scheint aber dass keiner die richtige Methode erfunden hat...

Mardi 20 juin - devant le camping de Bibione

En attendant 11h, l'heure du meeting, on constate les dégâts qu'ont fait les moustiques hier soir ! Terrible !

On l'a voulu... et combinée avec une chaleur torride déjà le matin, on pense à la Bretagne !

11h, briefing, on rentre dans le vif du sujet : 11,7 km à faire jusqu'à "Porto St-Marguerita", on essaye les VHF (pas possible de coordonner les fréquences entre les différents appareils), carte, GPS, Navionics (notre "tablette" ne trouvera jamais les satellites sans un contact avec un WLAN...), réserve d'essence, à manger, les pavillons sont hissés...

C'est le départ, au moteur, pour un long et large chenal menant à la mer.

Avec émotion, nous montons les voiles, c'est un vent de face (au 180), un 2 qui va forcir à 3 dans l'après-midi.

On suit la côte, au large, cap au 240, barre bloquée, "les deux pieds sur la table".

Vacances !

De temps en temps, il faut virer et prendre 50 mètres pour être en dehors des marques qui interdisent toutes navigations près des plages mais qui sont très au large.



Dienstag 20. Juni - Vor dem Camping in Bibione

Wir warten auf den 11h-Meeting. Die Mückenplage von gestern Abend wird kommentiert und die Schäden verglichen! Schrecklich!

Alles freiwillig... Mit dieser Hitze, schon am morgen früh, erinnert man sich an die Bretagne!

11h, Briefing, es wird ernst: 11,7 km bis "Porto St-Marguerita", wir testen die VHF (Frequenz zwischen den verschiedenen Geräten koordinieren nicht möglich), Karte, GPS, Navionics (unser „Tablet“ findet ohne WLAN keine Satelliten...), Benzin-Reserve und Proviant sind kontrolliert, Flaggen sind gehisst...



Los! Wir motoren entlang eines langen Kanal bis zum Meer.

Emotionaler Moment, wir setzen die Segel, 2 Bf Wind in der Nase. Diese Brise wird, im Laufe des Nachmittags, auf 3 Bf auffrischen...

Wir segeln die Küste entlang, Kurs 240, die Pinne ist blockiert, die Füsse hochgelagert.
Ferien!

Hie und da müssen wir wenden damit wir nicht in die Sperrzone gelangen. Es ist strikte verboten, näher an den Stränden zu navigieren. Die Zone ist mit Bojen markiert...

Quelques 10 km d'un réel plaisir et nous sommes devant l'entrée du chenal qui mène au port de "Santa Margherita". Au VHF on cherche à atteindre Martin, pas terrible, ce "machin" que l'on ne connaît pas en Suisse...



Plus mon petit Liré,
que le mont Palatin...

Elisabeth a organisé des billets de bus pour aller en ville. Caorle est une jolie petite ville où il doit faire bon vivre avec, disons, un peu moins de touristes...

Gnocchi au fruit de mer.

Retour en bus et croyez-moi si vous voulez mais le bus part à la minute près !!!
L'Italie n'est plus ce quelle était...
Dommage (???)

Des kilomètres au moteur à travers des yachts énorme pour rejoindre le fond du port. Quel luxe, quel confort, quel étonnement d'être en Italie où tout fonctionne, où tout est (trop ?) parfait !

10 minutes sous une douche froide après une journée torride !

Comme le veut la tradition, apéro sur le ponton dès que toutes les chicane administratives sont terminées.

C'est le tour de Paula et JJ.

La "Petite Arvine" n'est pas trop fraîche - température "fond de Corsaire" - mais l'ambiance y est...



On s'approche de Venise !

Nach 10 Km purer Vergnügen erreichen wir die Einfahrt des Kanals nach "Santa Margherita". Mittels VHF probieren wir Martin zu erreichen... Nicht so das Wahre, das Ding ist in der Schweiz unbekannt...

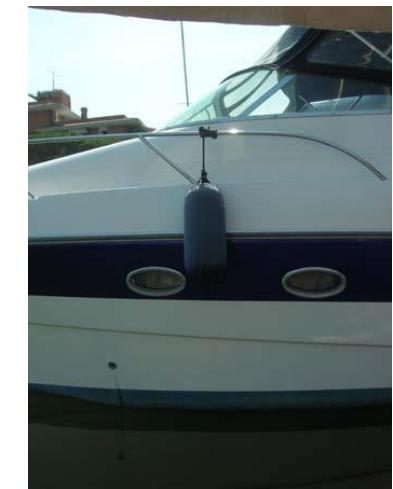
Kilometern unter Motor, zwischen riesigen Yachten, um den Hafen zu erreichen. Was für ein Luxus, was für Bequemlichkeiten! Wir staunen, in Italien zu sein und alles funktioniert, alles ist fast (zu) perfekt!

10 Minuten unter die Dusche, der Tag war sehr heiß!

Wie es die Tradition will, als alle administrativen Formalitäten erledigt sind, gibt es ein Apéro auf dem Ponton.

Heute sind Paula und JJ an der Reihe.

Die "Petite Arvine" ist nicht so kühl, Temperatur der Corsaire-Bilge. Die Stimmung ist gut.



Les pares-battages à hauteur de girouette...

Elisabeth hat Bus-Billette organisiert.

Caorle ist ein schönes Städtchen, abseits der Touristenströme, wo es sich gut leben lässt ...

Gnocchi mit Meeresfrüchte.

Rückfahrt mit dem Bus und oh! Wunder, der Bus fährt pünktlich ab!!!

Italien ist nicht mehr was es Mal war...

Schade (???)

Mercredi 21 juin - C'est déjà la routine !



Pour la météo, on prend celle d'hier, vent de face au 200 mais comme on va au 240, c'est parfait. En poussant un peu, on dira que c'est du 2 ! Restons optimistes...

Et tout à coup, la VHF marche, un petit miracle...

C'est Martin qui n'arrive pas à faire partir son moteur, il nous dit de continuer et l'on se reverra à Eraclea. Tout rentre assez vite dans l'ordre, il nous rattrapera vite fait.

Le vent passe au largue, tombe assez vite, il n'y a même plus rien devant l'entrée de la marina où nous passerons la nuit (au Mariclea club svp !).

On se baigne, l'eau est très chaude mais attention au courant qui rentre dans la lagune !

Cette marina, plus petite que celles que nous aurons visitées pendant la croisière, est formidable : le WIFI est gratuit, les gens sont super sympas, pas compliqués, on y trouve un luxe extraordinaire, des vélos sont mis gratuitement à disposition !

C'est justement en vélo que nous allons manger à Eraclea, assez proche. Ce sera Spaghetti "à la vénéziana", c'est du tout noir ! du sépia ! même les crevettes sont peintes en noir ! M'ouai, j'aurai essayé !
Ensuite glaces, deux boules qui ne devraient physiquement pas tenir sur le cornet ! En Italie, tout est possible...



Mittwoch 21. Juni - Und schon ist es fast Routine!

Wir nehmen die Meteo von gestern, Wind 2 Bf aus 200. Unser Kurs ist 240, perfekt...

Plötzlich ein kleines Wunder: Die VHF funktioniert!

Martin kann sein Motor nicht starten, er wird uns in Eraclea treffen.

Nach kurzer Zeit hat er uns wieder aufgeholt, alles ist wieder in bester Ordnung.

Der Wind dreht nach Süden und stellt ab! Nix mehr am Horizont.



L'eau rentre dans la lagune, le courant est assez fort...

Wir baden in sehr warmes Wasser, Vorsicht ist gefragt wegen der Strömung.

Wir übernachten im Mariclea-Club (bitte schön!)

Diese kleine Marina ist fantastisch: WIFI gratis, nette unkomplizierte Leute, extremer Luxus, gratis Fahrräder, ...

Wir werden mit den Velos nach Eraclea zum Nachessen pilgern.

Heute: Spaghetti "à la veneziana", alles ist schwarz! sogar die Krevetten sind schwarz gemalt... Ja.... Ich hab's probiert!
Dann zwei riesen Kugeln Glace!



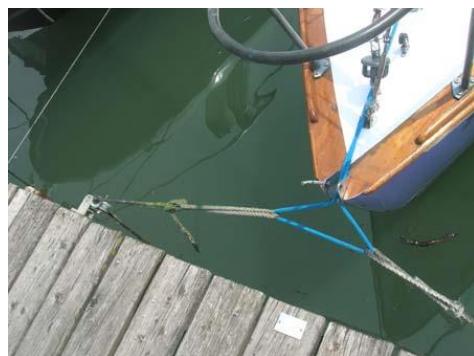
Au retour, toutes les voitures qui ont pourtant la priorité nous laissent passer avec nos vélos sans lumière. C'est sûrement la lampe frontale de Marie-Pierre qui doit impressionner l'Italien au volant... Mais tout de même, l'Italie profonde est très gentille !



Drôle de rencontre, loin au large...
Merkwürdige Begegnung, weit weg von der Küste...



Plateau de fruits de mer
Platte mit Meeresfrüchte



L'attache pour "suivre" la marée
Festmachen mit Berücksichtigung der Tiden



Auf der Rückfahrt lassen uns die Automobilisten überall die Vorfahrt, mit unseren beleuchtungslosen Velos... Die Stirnlampe von Marie-Pierre muss die Italiener beeindruckt haben!
Die Italiener sind ja alle so lieb!



Les entrées des canaux sont très larges
Kanal-Einfahrten sind sehr breit



On présente le rouget
que nous allons partager
Dieser Rouget werden
wir uns teilen



C'est dur de pédaler dans des chemins sableux...
Schwierig, im Sand zu pedalen...

Jeudi 22 juin - Jésolo, demain, nous serons à Venise !

Pour la météo, c'est comme d'habitude, on prend celle d'hier, vent de face au 180 mais comme on va au 240, c'est parfait.

On reste sur une force 2, ce sera un peu plus fort l'après-midi.

Elisabeth ramène le pain et les croissants et c'est café, petit déjeuner dans le Corsaire.

On s'habitue très vite à ces jours de voile fabuleux, la côte en devient monotone avec ses plages, ses milliers de parasols, ses forêts de pins qui défilent à plus de 8km/h.

Changement de décors, c'est Jesolo et ses tours, ses énormes bâtisses, Dieu que cette ville est grande et le Corsaire semble petit...



Assez vite, on aperçoit le phare qui marque l'entrée du chenal.
Moteur, on rentre dans le chenal.
Enormes rouleaux, on se croirait à Arcachon !

Grosses installations pour pêcher devant les cabanons en bois, ports à gauche, ports à droite. On cherche l'entrée de celui où nous devons passer la dernière nuit avant Venise !

L'apéro est organisé sur la terrasse privée du garde-port !
Où est le problème ?



Donnerstag 22. Juni - Jésolo, morgen sind wir in Venedig!

Die Meteo ist gleich wie gestern, Wind aus 180, 2 Bf. Unser Kurs ist 240, perfekt!

Am Nachmittag frischt der Wind etwas auf.



Der Leuchtturm bei der Kanaleinfahrt ist von weitem zu erkennen.

Motor an, wir fahren im Kanal ein.
Riesige Wellen rollen von hinten auf uns zu,
wie in Arcachon !

Grosse Fischereianlagen, Holzbaracken,
Hafen links, Hafen rechts, Hafen links...
Wir suchen die Einfahrt von "unserem" Hafen.
Es wird die letzte Nacht sein, vor Venedig.

Das Apéro findet auf der privaten Terrasse des Hafenmeisters!
Wo ist das Problem?



Hier c'était la France et du pastis organisé par Marie-Pierre, aujourd'hui c'est l'Italie avec de "l'amaro" ou du "campari" organisé par Edith.

Les marinas sont toujours assez loin des villes, ce n'est pas un problème, il y a des camping "sur zone" et l'on y mange très bien !

Ce soir, soirée de gala : plateau de fruits de mer, rouget présenté entier, pinot grigio et tiramisu...

Un gardien, sur place 24h sur 24, nous ouvre la porte du port tard dans la nuit !



Gestern war es Frankreich mit Pastis organisiert von Marie-Pierre, heute ist es Italien mit "Amaro" oder "Campari", organisiert von Edith.

Die Marinas sind meistens weit von den Städten entfernt. Kein Problem, die Camping in der Nähe bieten sehr gutes Essen.

Heute, Gala-Abend: Platte mit Meeresfrüchte, Rotbarbe, Pinot Grigio und Tiramisu...

Die Hafenwächter sind rund um die Uhr im Dienst, die Toren werden auch spät in der Nacht geöffnet!



Vendredi 23 juin - Santelena "marina in Venice" !

Il y a plus de 20 ans, Klaus m'avait raconté sa croisière dans la "laguna venata". Depuis, j'ai toujours rêvé d'y aller avec mon Corsaire ! Pourquoi Venise et non Marmaris ou Saint-Barth ? Sais pas !

Et aujourd'hui, on se baigne devant l'entrée du chenal menant à Venise, bientôt nous serons à Santelena "marina in Venice". On s'attend pour y entrer et naviguer tous ensemble. Il faut rester prudent.

La navigation du matin fut à l'image de la semaine, cap au 240, vent au 180, force 1-2, légère houle. Toujours une chaleur torride et même la tablette avec Navionics, chauffée à blanc, refuse toute collaboration...

Un magnifique "vieux gréement" entre dans le chenal.

Grosse émotion en rentrant dans celui-ci, 4 km au moteur, on apprend à naviguer avec un nouvel environnement : bien rester le long des "vertes", beaucoup de vagues, hachées, peu agréables, les moteurs des bateaux de toutes tailles sont tous au maximum, ça siffle, ça klaxonne, ça crie, c'est tout simplement autre chose...



Freitag 23. Juni - Santelena "marina in Venice" !

Vor 20 Jahren hat mir Klaus von seinem Törn in der "laguna veneta" erzählt. Seitdem habe ich immer geträumt, mir meinem Corsaire dorthin zu fahren! Warum Venedig und nicht Marmaris oder Saint-Barth? Weiss nicht!



Und heute baden wir am Eingang vom Kanal der nach Venedig führt. Bald liegen wir in der Santelena "marina in Venice". Wir warten aufeinander, um alle zusammen dorthin zu fahren. Wir müssen vorsichtig bleiben.

Die Navigation heute Morgen war identisch mit der der ganzen Woche. Kurs 240, Wind von 180, 1-2 Bf, leichte Wellen. Immer noch sehr heiß, das Tablet mit Navionics ist überheizt und verweigert jeglichen Dienst...

Eine wunderschöne „alte Takelage“ fährt im Kanal ein.

Grosse Emotion für uns auch. 4 km unter Maschine, wir lernen eine neue Navigationsumgebung kennen: Die grünen Tonnen entlang, viele zerhackte Wellen, Motoren größerer Einheiten laufen auf's Maximum, es pfeift, hupt, schreit. Es ist einfach anders...



Le chenal se rétrécit, s'élargit, des bras de mer partent à gauche, partent à droite, les bateaux s'y enfilent en passant devant toi, derrière toi...

Prudence pour entrer dans Santelena, on s'amarre à l'entrée du port en attendant qu'Elisabeth revienne de la capitainerie. On nous donne une place devant ce qui est plutôt un secrétariat, à 20 mètre des douches...

Comme d'habitude, ces places sont beaucoup trop grandes pour le Corsaire mais les pros que nous sommes devenus n'en font plus un problème ...

Sitôt installé, un certain Mirko nous accueille et nous propose de participer, le lendemain, à une régate-parade avec une trentaine de "vieux gréments" ! Le programme : Tous simplement à la voile jusqu'à la "Piazza San Marco", rien de moins !

Grand pavois, apéro dans d'énormes sofas et approprié à la situation : whisky pour l'équipage !

Quelle journée ! On termine en apothéose et on trouve un restaurant typique à l'écart de la Venise des cartes postales : Que des clients italiens, du coin, le patron nous propose lasagne aux fruits de mer et vino bianco de la casa. Excellent...

La rentrée sera plutôt dure pour Martin : Dans la nuit, il ne voit pas l'espace qu'il y a entre l'estacade et le mur et tombe à la mer ! Heureusement, il y a du monde pour le repêcher mais les portables et autres lunettes resteront au fond... Pour n'importe qui, ce serait une catastrophe, pour Martin, on continue, même tout contusionné !



Der Kanal wird enger, wieder breiter, Verzweigungen nach rechts, nach links. Schiffe kreuzen vor dich, hinter dich...

Vorsicht bei der Einfahrt in Santelena, wir machen am Hafeneinfahrt fest und warten auf Elisabeth. Sie ist zum Hafenmeister gegangen. Wir kriegen Plätze direkt vor dem „Sekretariat“, 20 Meter von den Duschen entfernt...

Wie üblich, diese Plätze sind viel zu gross für unsere Corsaire. Wir sind mittlerweile Profis geworden und haben damit keine Probleme mehr ...

Kaum fest gemacht meldet sich ein gewisser Mirko und schlägt uns vor, morgen an einer Parade-Regatta mit ca. 30 „alte Risse“ teilzunehmen...!

Das Programm: Einfach bis vor "Piazza San Marco" segeln, nichts mehr, nichts weniger! Fest Beflaggung, Apéro in riesigen Sofas und, passend zur Situation: Whisky für die Mannschaft!

Was für ein Tag! Das ist der Höhepunkt unserem Törn. Wir sitzen jetzt in einem typischen Restaurant, abseits von Touristenströme und Postkartenverkäufer. Nur Italiener als Gäste, Leute aus Venezia. Der Patron schlägt vor: Lasagne mit Meeresfrüchte und vino bianco della casa. Excellent...

Der Retourweg zum Schiff wird für Martin zu Tortur; Er übersieht den Abstand zwischen den Hafendamm und eine Mauer und stürzt ins Meer! Zum Glück sind viele Leute anwesend und helfen ihn zurück ans Land. Handy und Brille sind aber immer noch auf Meeresgrund... Für Normalsterbliche eine Katastrophe, für Martin, geht's einfach weiter, auch mit blauen Flecken!

Samedi 24 juin - Photo-shooting Piazza San Marco !



Il était prévu de longue date de faire une séance de photos avec tous les Corsaire à 5h. du matin devant San Marco, toutes voiles dehors. Même Jean-Jacques, qui peine toujours à se lever, devrait être de la partie ! La chance nous sourit car ce matin, une parade de vieux gréements est prévue devant Venise et nous y sommes invités.

Les équipages arrivent au briefing, habillés comme pour la remise de la coupe Américaine.

Tout de blanc, T-shirts au nom du voilier, impressionnant !

On ne comprend pas bien le discours du président du club mais c'est du sérieux !

Mais il y a comme un problème chez les Corsaire !

Tous les voiliers sont partis parader et nous ne pouvons toujours pas quitter nos amarrages, nos moteurs sont pris dans les algues !!!

Heurs et malheurs de marins d'eau douce...

On sera tout de même au premier rang pour voir ... revenir les bateaux de la parade !!!



Il ne nous reste qu'à aller seuls devant Venise, ce qui n'est quand même pas mal.

Samstag 24. Juni - Photo-shooting Piazza San Marco!

Es war schon seit längerer Zeit geplant, eine Foto-Session mit alle Corsaire, 5h morgens vor San Marco, zu machen. Sogar Jean-Jacques, Morgenmuffel par excellence soll dabei sein! Wir haben Glück, heute Morgen sind wir an einer Parade der alten Schiffe eingeladen.



Die Mannschaften erscheinen zum Briefing, wie für die Übergabe der America's Cup gekleidet...

Alle in weiß, T-Shirt mit gedruckter Schiffsname, beeindruckend!

Wir verstehen die Ansprache des Präsidenten nicht so genau, es ist aber eine ernste Sache!



Bei den Corsaire gibt es aber ein Problem!

Alle anderen Boote sind zu Parade ausgelaufen, wir bleiben mit unseren Motoren im Seegras gefangen!!!

Pech für die Süßwasserkapitäne... Dafür sind wir zu ganz vorne um die Schiffe zu bewundern die von der Parade zurückkommen!!!

Es bleibt uns nichts anderes übrig als „allein“ vor Venedig zu fahren.

Au retour, nous organiserons nous même la remise des prix "catégorie Corsaire" !



Note de la rédaction :

La photo de "Grain d'sel" sous voile devant San Marco n'est pas un montage ! Des milliers de touristes japonais ou chinois vous le diront et pourront vous le prouver si vous leur demandez une des milliers de photos qu'ils ont prises de nous ce jour-là !

Mais même si vous ne nous croyez pas, cela n'a pas d'importance, cette matinée restera pour nous quelque chose d'extra, sublime, irréel !

Anschliessend werden wir die Preisübergabe "Kategorie Corsaire" selbst organisieren!



Anm. Der Redaktion:

Das Bild "Grain d'sel" unter Segel vor San Marco ist keine Fotomontage! Tausende von japanische oder chinesische Touristen, die eine Unmenge Fotos geschossen haben, sind Zeugen!

Auch wenn sie es nicht glauben, dieser Morgen wird für uns etwas Besonderes, Magisches, ja gar etwas Surreal bleiben!



Dimanche 25 juin - Pas de voile... !

Du mauvais temps est annoncé. On bâche pour la première fois, on met une défense et c'est visite de Venise, cette fois comme tout le monde : A pied et en vaporetto !

BACANA sous le Rialto

Un photomontage envoyé par JC Guex



A 19h00, il est prévu de se voir pour organiser la 2^{ème} semaine.

Devant un spritz, la boisson à la mode en Italie, il est décidé d'aller jusqu'à Chioggia, une ville plus au sud, et qui, paraît-il, vaut le détour.
Nous nous y rendrons par les canaux, au moteur et en reviendrons par la mer, à la voile.

Comme le temps prévu n'est pas très beau, ce sera un peu l'aventure mais c'est la loi de nos croisières...

Comme d'habitude, on finit au restaurant, hier soir c'était foie de veau et polenta à la vénitienne, ce soir se sera spaghetti à l'araignée de mer.
Profitons !

Sonntag 25. Juni - heute wird nicht gesegelt...!

Schlechtes Wetter ist angesagt. Wir decken unsere Boote für das erste Mal zu. Noch ein zusätzlicher Fender montieren und wir besuchen Venedig. Dieses Mal zu Fuß und mit dem Vaporetto!

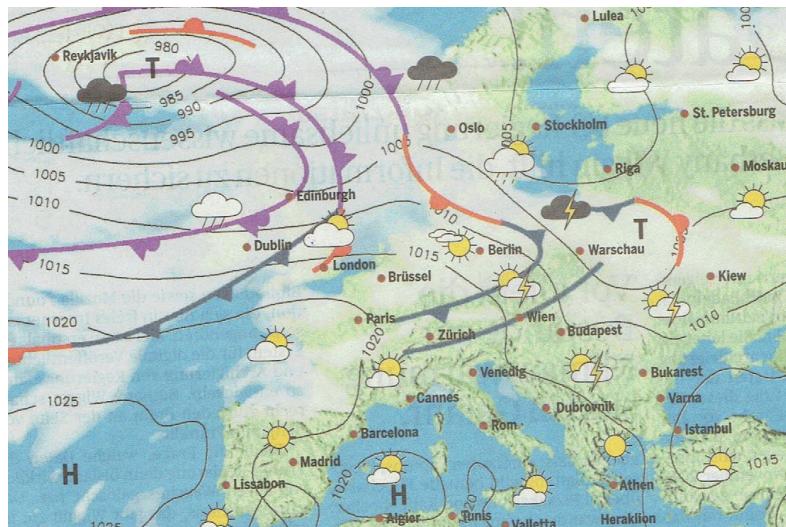
Um 19h00 ist ein Briefing für die Gestaltung der zweiten Woche vorgesehen.

Mit einem Spritz vor der Nase, Mode-Getränke in Italien, entscheiden wir uns, bis nach Chioggia zu fahren. Diese Stadt ist sehenswert und befindet sich am Südende der Lagune.

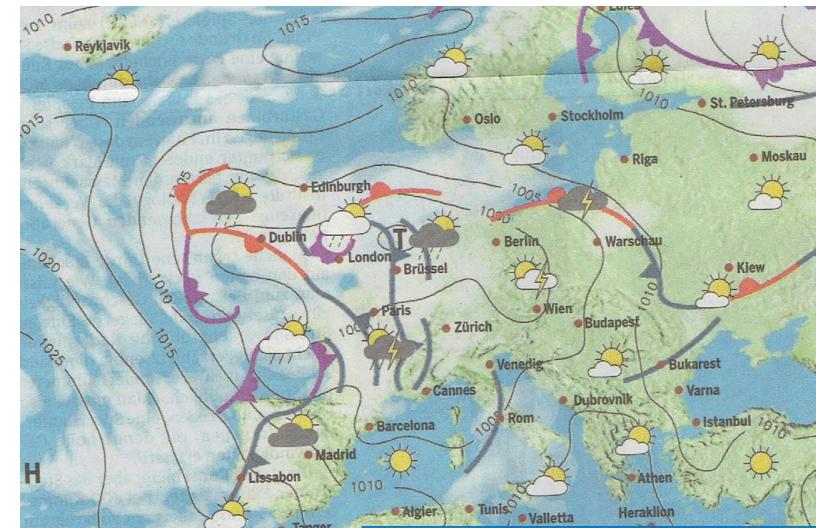
Wir werden durch die Kanäle unter Motor hinfahren und dann unter Segeln über das Meer zurückfahren.

Da das Wetter nicht sehr schön ist wird es etwas abenteuerlich, unsere Törns sind aber so...

Wie üblich beenden wir den Tag im Restaurant. Gestern hatten wir Kalbsleber und Polenta, heute gibt's Spaghetti mit Seespinne...
Wir geniessen es!



*La météo de la 1^{ère} semaine,
on frise les 1020 millibars*



*La météo de la 2^{ème} semaine,
C'est plus mouvementé !*

Lundi 26 juin

Au moteur dans une lagune et dans un lido.

Plus de 20 km. au moteur est prévu aujourd'hui, il faut donc chercher un peu d'essence. Je pars avec mon bidon de 5 litres en espérant en trouver dans un autre port assez proche où sont amarrés les ferries et beaucoup de gros bateaux. Pas de pompe, je repars, dépité. Un petit bateau de pêche m'appelle et me dit de monter. Direction l'Arsenal et la prochaine pompe. Merci, cher inconnu, je m'en rappellerai !

Départ plutôt laborieux, il faut trouver le bon chenal mais une fois que l'on a compris la combinaison, c'est du facile.

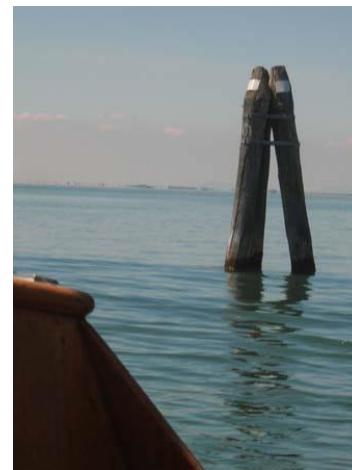
Il suffit de suivre des pieux, distants de quelques 50 mètres, numérotés et répertoriés sur Navionics...
On navigue plutôt au milieu d'un lac !

Santa Maria del Mare, à mi-chemin de Chioggia.

A partir de là, c'est le lido que nous suivons de très près, de l'intérieur.



Mais c'est quoi une lagune ? et c'est quoi un lido ?
On ouvre le Larousse, toujours présent dans le Corsaire :
Une lagune est une étendue d'eau marine retenue derrière un cordon littoral.



Montag 26. Juni

Mit dem Motor durch die Lagune, dem Lido entlang.

20 Motor-Kilometer sind heute auf dem Programm. Ich brauche Benzin. Ich mache mir mit meinem Bidon auf dem Weg, in der Hoffnung, in der Nähe 5 Liter Bleifreies zu finden. Keine Tankstelle gesichtet, Enttäuschung.

Ein kleiner Fischer ruft mich auf seinem Boot. „Dort, in Richtung Arsenal ist die nächste Tankstelle zu finden!“
Danke schön, lieber Unbekannter!



Ein bisschen Verwirrung am Start, man muss den richtigen Kanal finden.
Ist einmal den Trick gefunden, ist es ganz einfach...

Man muss nur die nummerierten Pfosten folgen, alles ist auf Navionics gespeichert...

Es sieht aus wie mitten auf einem See!

Santa Maria del Mare, ist auf halbem Weg nach Chioggia.

Von da an fahren wir dem Lido entlang, auf der Landseite.

Aber was ist eine Lagune, was ist ein Lido?
Im Duden (immer am Bord) lesen wir folgendes:
Eine Lagune ist eine Salzwasserfläche hinter vorgelagerte Sandbänke (Inseln).



Et un lido ?

*C'est un cordon littoral en position avancée à l'entrée d'une baie et pouvant isoler une lagune.
Merci, c'est bien ça !*



Le lido que nous suivons est bien joli !

Des maisons aux couleurs vives, des ports aux bateaux de pêche datant d'une autre époque, peu de terrasses et encore moins de touristes.

Le bus prend le ferry pour passer d'un lido à l'autre...

De temps en temps, un bateau moteur nous croise ou nous dépasse, grands signes d'amitiés, mais jamais on ne mettra une vitesse inférieure...

Viva Italia !

Le lido, dont on devine qu'il n'est pas très large, se termine par une très longue digue et c'est Chioggia.

A nouveau un port gigantesque... Des voiliers et des bateaux moteurs grands comme ce n'est pas possible...

Elisabeth doit se dépêcher de nous trouver le garde-port, l'endroit où nous attendons devient bizarre pour un marin d'eau douce : l'eau se retire sous la quille, on doit remonter le moteur et "filer" à l'aviron, c'est la marée descendante...

Ah j'oubliai, il y a les algues et c'est chaud, chaud !



*Ein Lido ist eine vorgelagerte Sandbank (Insel) und kann eine Lagune bilden.
Danke, das war's!*

Unser Lido ist wunderschön.

Farbige Häuser, Fischerhäfen einer anderen Epoche, keine Terrassen, ganz wenige Touristen. Der Bus fährt mit dem Ferry von einem Lido zum anderen...

Hie und da begegnen wir ein anderes Boot, grosse Freundschaftszeichen, winken, rufen. Keiner wird aber sein Tempo reduzieren...

Viva Italia !

Am Ende des Lidos, ein langer Damm und schon ist Chioggia vor dem Bug.

Wieder ein riesiger Hafen, Schiffe gross wie nicht möglich...

Elisabeth ist eifrig am Hafenmeister suchen. Der Ort wo wir momentan festgemacht haben sieht komisch aus für uns Binnenwasser Segler: Das Wasser verschwindet langsam unter dem Kiel. Motor hochkippen und Flucht mit dem Padel ! Es wird Ebbe !

Ah ja, es hat auch Algen und es ist heiss, heiss!

La suite d'ici peu...

Ce sera le retour de Chioggia à Bibione !

Fortsetzung folgt...

Die Rückkehr von Chioggia nach Bibione!